

Q V I N T A P A R S.
P O E S I E S D E P. D E R O N S A R D

& autres Poëtes. mis en Musique à Quatre

& Cinq parties. par M.

François Regnard.

A P A R I S.

Par Adrian le Roy, & Robert Ballard.

Imprimeurs du Roy.

M D. LXXIX.

Auec priuilege de sa majesté.

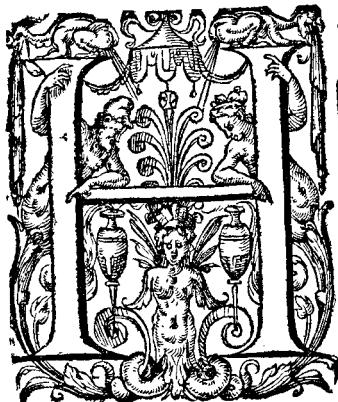




Lusje. Hé qu'amour est vne cruelle chose vne cruelle chose
 Je cognoy bien qu'il me fera mourir Et si ne puis a mon mal
 secourir ; I Et si ne puis a mon mal secourir a mon mal secou-
 tir Tant jay sa peste Tant jay sa peste en mes veines enclose. en.

A cinq:

F. R E G N A R D.



Eureux ennuy en toy seulet je puis Trou

uer repos je puis trouuer je puis trouuer repos des maux qui me deçoient

des. 28 qui me deçoient Et par toy seul 28 mes passions reçoyent L

doux oubly du tourment ou je suis 28 du tourmēt ou je suis. 28

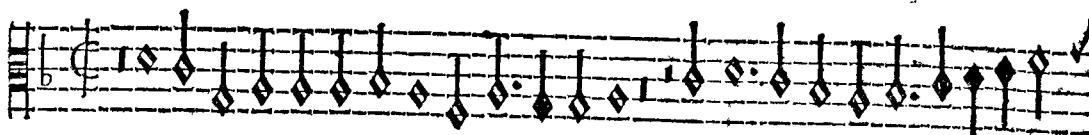
du tourment ou je suis,

The musical score consists of five staves of early printed music notation. The notation uses vertical stems with small diamond shapes at their ends to represent pitch and rhythm. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The first two staves begin with a clef 'F' (for bass) and a 'C' (common time). The third staff begins with a clef 'B' (for tenor). The fourth staff begins with a clef 'B' (for tenor). The fifth staff begins with a clef 'B' (for tenor). Measure numbers '28' and 'L' are placed between the second and third staves, and between the fourth and fifth staves respectively. The lyrics are in French and describe various states of mind and physical sensations, such as 'ennuy' (boredom), 'repos' (rest), 'qui me deçoient' (who deceive me), 'Et par toy seul' (And by you alone), 'mes passions reçoyent' (my passions received), 'doux oubly' (sweet forgetfulness), 'du tourment ou je suis' (from the torment where I am), and 'du tourmēt ou je suis.' (from the torment where I am).

Responce.

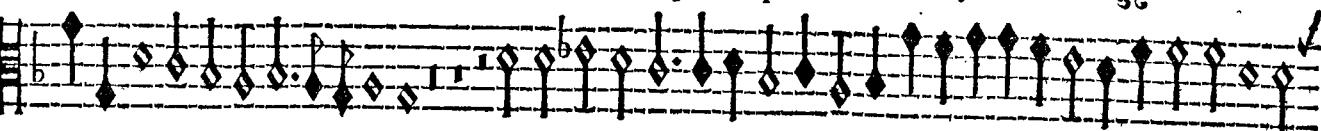
Q V I N T A P A R S.

3

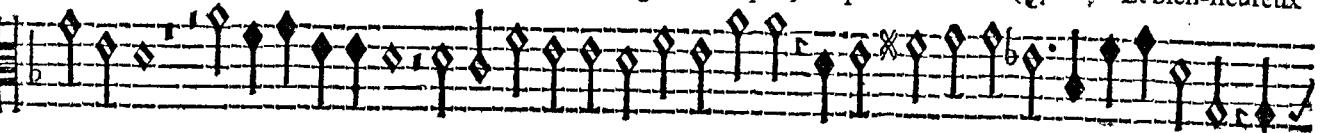


Ien-heureux soit mó tournét qui n'empি re mon.

3e



mon tournét q n'empি re Et le doux joug soubz lequel je respire soubz Et bien-heureux



le penser soucieux le. Qui me repait du doux souuenir d'elle



du doux souuenir delle Et pl^e heurenx & pl^e heureux le foudre de ses yeux



.ij. le foudre de ses yeux Qui cuit mó cœur das vn feu qui me gelle.

A ij

A cinq.

F. R E G N A R D.



Arguerite trouée Au champ du païs bas Margueri-

te trouée Au champ du païs bas Marguerite trouée au champ du païs

bas Tant y est estimée tant y est estimée tant. que

chascun ne croit pas Sa prudence discrete Son esprit graci-

eux Sa graci- uité honeste En étonnent les cieux. En étonnent les cieux

Responce.

Q V I N T A P A R S.

4



Arguerite Marguerite sang d'empire Marguerite sang d'empire
re Et cerveau songneux Et cerveau sognieux
Toute Flandre soupire Toute Flandre soupire soupire soupi-
re Ton partir ennuieux Ton partir ennuieux Elle seroit contente
D'employer son credit Et t'auoir pour regente En paix sas contredit,

A cinq.

F. R E G N A R D.



On tri- ste cœur est en tourment

mon triste cœur est en tourment mon ame souffre passion

mon ame souffre passion Helas! helas! he-

las! Ce n'est qu'affection ce. Qui vié d'vn seul departemént Veuillez auoir pi-

tié de moy Car cest amour car cest amour de bonne foy car cest amour de bonne foy

The musical score consists of five staves of early printed music notation, likely from the 16th century. The notation uses vertical stems with small dots or dashes indicating pitch and rhythm. The lyrics are written in French, with some words like 'Helas!' and 'Qui vié' appearing twice. The music is set in common time, with various clefs (F, C, B-flat) and key changes indicated by symbols like 'b' and 'C'. The lyrics describe a state of torment and suffering due to love, with a final note of hope or resignation.

Responca

Q V I N T A P A R S.



Eprenez cœur reprenez cœur En esperance en.
esperance Ioye & honneur A l'aliance A
l'aliance Patience Patience vaincra
Et vous addressera Et vous addressera A voz loyaux desirs A voz loyaux desirs.

Reg.

B



A cinq.

F. R E G N A R D.

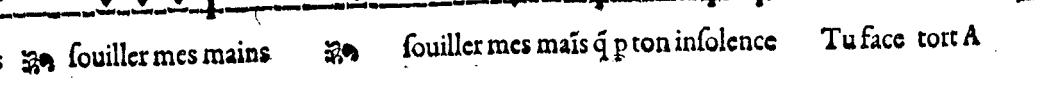
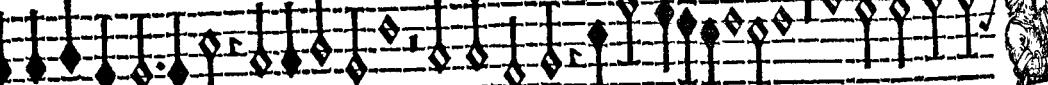
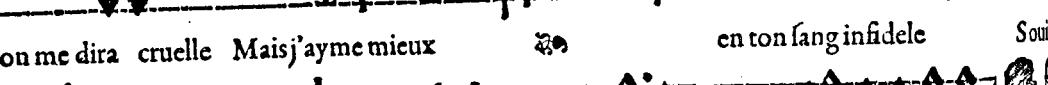
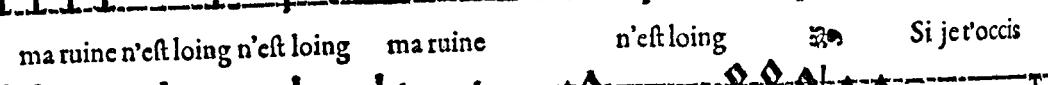
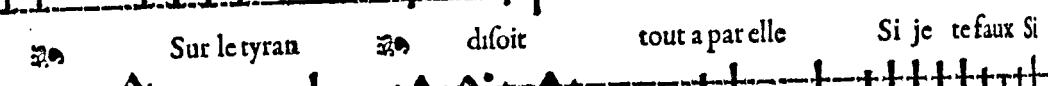
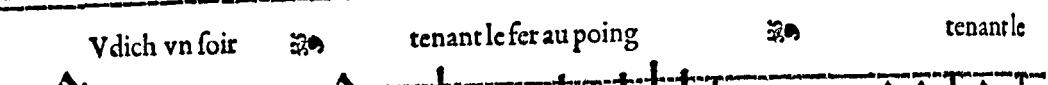
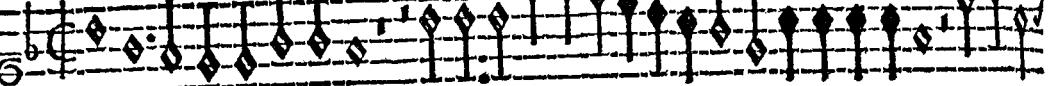
Vdich vn soir tenant le fer au poing tenant le

fer au poing Sur le tyran disoit tout a par elle Si je t'faux Si

je te faux ma ruine n'est loing n'est loing ma ruine n'est loing Si je t'occis

on me dira cruelle Mais j'ayme mieux en ton sang infidele Souil-

ler mes mains souiller mes mains souiller mes mains q p ton insolence Tu face tort A





Vis que tō cœur par sa rigueur puis 28 De voir mó mal de
 voir mon mal .jj. à si tres grande' enuie Vienne la mort 28 bien qu' agrand tort Couper le
 fil couper le fil de ma dolente vie de ma dolente vie. de.

.jj.

mon peuple fidelle ou a mon innocence ou a mon Dieu ou a mon innocence.
 B jj

A cinq.

F. R E G N A R D.



Vis qu'au primtems tant on prise & admire tant.

L'honneur des prés leur beauté & valeur

C'est a bon droit que veux chanter & di-

re que veux chanter & dire L'honneur du pré qui tousiours est en fleur jj.

L'honneur du pré qui tousiours est en fleur.

The musical score is composed of six staves of neumes on a four-line staff system. The vocal parts are labeled "A cinq." at the top left. The lyrics are written below each staff. The first two staves begin with a large 'P' in the basso part. The vocal parts are labeled "A cinq." at the top left.



Eureuse fleur qui dás ce pré peut naistre
 qui dás ce pré peut naistre Et plus heureux Et plus heu-
 reux qui cueiller te pourra qui. Car de toy seul
 couronner on voira Les bôs espris q tousiours sôt en estre qui. Les
 bons espris qui tousiours sôt en estre qui. qui tousiours sôt en estre.

B iij

A cinq.

F. R E G N A R D.



Oy Ianin a moy tour a tour tour a tour Et ne resembles au Vautour



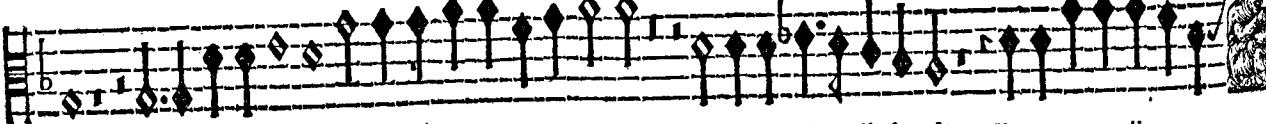
.ij. Qui tousiours tire la charongne Tu es vn sot .ij. vn bon yuron-



gne .ij. Autant pour vne noce vaut Qu'n bō guerrier pour vn assaut .ij. Qu'bō guerrier pour vn assaut



Car ce n'est moins être les pots entre les pots Déhardir .ij. par vineux propos .ij. Vn homme parfesseux a boy-



re .ij. Que pour gaigner vne victoire Rendre a la bataille hardi. Ren. .ij.



Responce.

Q V I N T A P A R S.

3



Oy dōc boy dōc ne fay pl^o le sōgeart Au vin gis^t la pl^o grande part au vin gis^t au vin gis^t

la pl^o grāde part Du jeu d'amour .ij. & de la danse lhomme^{sot} Qui laue sa pance .ij.

Qui laue sa pance d'autre breuuage q^{ue} de vin d'autre breuuage d'autre breuuage que de vin Meurt tousiours .ij.

de mauaise fin meurt .ij. meurt tousiours de mauaise fin.



Vn Cassanier Vn Cassanier acouhardy.

A cinq.

F. R E G N A R D.

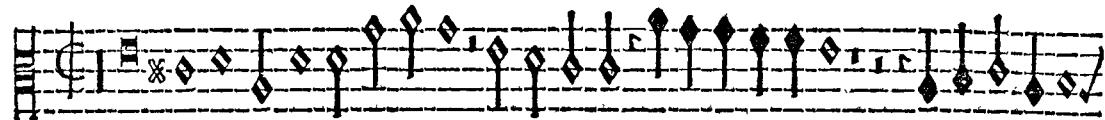


Y nuit ne jour je ne fay que sôger je ne fay que lon-
 ger Limer mō cœur le mordre & le ronger le mordre & le ron- ger Prian-
 amour .ij. qui me tranche la vie. .ij. Mais luy qui rit Mais luy qui
 rit du tourmêt qui me poinct Plus je l'apelle Plus je l'apelle Plus je lâ-
 pelle & plus je le conuie Plus fait le sourd .ij. & ne me ref- pond point.

Ainq.

Q V I N T A P A R S.

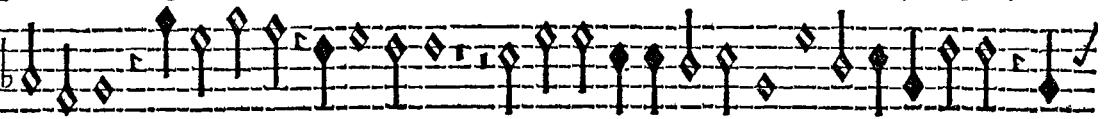
3



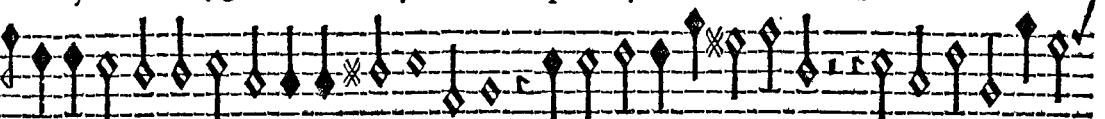
As depuis l'heur Las las depuis l'heur que l'éclair de tes yeux que l'éclair de tes



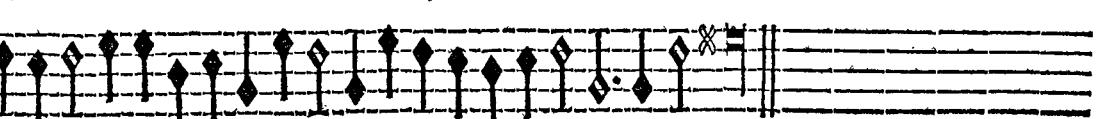
yeux Outre mon gré Outre mon gré ait encharmé mō ame Viure sās toy je ne puis soubs les cieux je ne puis je



soubs les cieux le mourray donc Ie mourray donc helas! pour toy ma-dame Si



brefuement ne me fais bien-heureux .ij. Entre tes bras Entre tes bras Entre



tes bras pour amortir ma flamme. .ij. pour amortir ma flamme ma flamme.

Reg.

C

A cinq.

F. R E G N A R D.



On tre mon gré contre mō gré Par trait de tes beaux
yeux Par trait de tes beaux yeux Domte mō cœur
Mais quant Mais quāt je te veux dire je te veux dire Mais quāt je te veux dire Quel-
le est ma mort tu ne t'en fais que ri- re que rire Et de mon mal Et de mon
mal tu as le cœur joyeux

Musical notation: The music is written on five staves of a five-line staff system. The notes are represented by diamond shapes of various sizes and orientations (upright, inverted, horizontal) placed on the lines and spaces of the staff. Measure numbers 6, 7, 8, 9, and 10 are indicated above the staff.

Responce.

Q V I N T A P A R S.

10



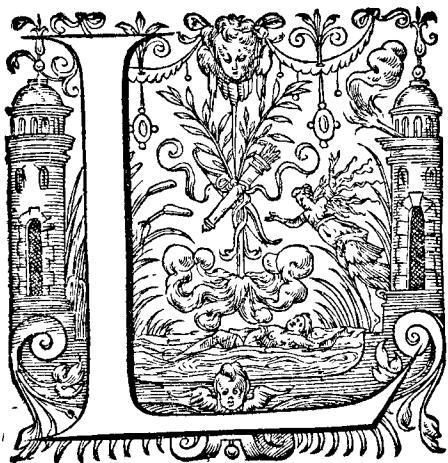
Vis qu'en t'aimant je ne puis auoir mieux je
ne puis auoir mieux Souffre du moins Souffre du
moins Que pour toy je soupire Que. Assez & trop ton
bel oeil me martire Sans te mocquer de mon mal soucieux. de.

The musical score consists of four staves of music for voices. The notation uses a system of dots and dashes for pitch and rhythm, typical of early printed music. Measure numbers (86, 87, 88) are placed above the staves at various points. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases.

C ij

A cinq.

F. R E G N A R D.



As de quels maux amour & de combien

Vne beauté ma peine recompence Vne beauté vne beauté

ma peine recompence Quād plain de hōte a toute heure je pense

Quand. Qu'en vn moment j'ay perdu tout mó bien.

Music score: The music consists of three staves of sixteenth-note style notation. The first staff starts with a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The second staff starts with a common time signature (G) and a key signature of one sharp (F#). The third staff starts with a common time signature (G) and a key signature of one sharp (F#).

Responce.

Q V I N T A P A R S.

n



R a-dieu donc beauté qui me dedaigne beau.
Quelque rocher quelque bois ou mótaigne Vo⁹ pourra
bien eloigner de mes yeux eloigner de mes yeux Mais nô du cœur
ij. mais nô du cœur q̄ pront il ne vo⁹ sui- ue que. ij. Et que dâs vo⁹ pl⁹ q̄ dâs moy ne vi-
ue. ij. Côme en la part qu'il ayme beaucoup mieux qu'il ayme qu'il ayme beaucoup mieux.
C ijj

The musical notation consists of four staves of music, each with a different clef (F, C, G, C) and a common time signature. The music is written in a Gothic script style, with various note heads and stems. The lyrics are integrated into the music, with some words placed directly above the notes and others below the staff. The overall layout is a mix of musical notation and text, typical of early printed music books.



A cinq.

F. R E G N A R D.

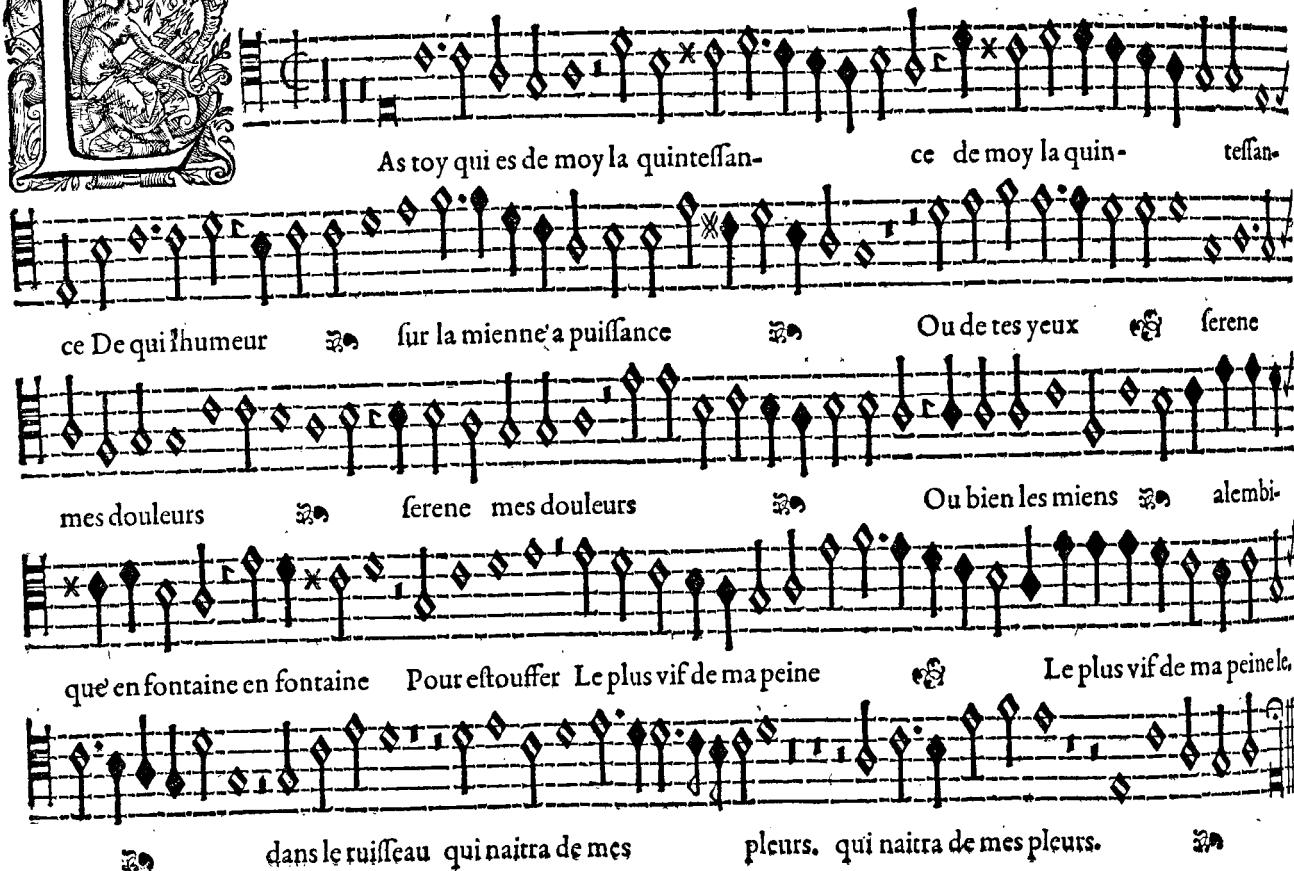
As toy qui es de moy la quintessan-
ce de moy la quin- tessan-

ce De qui l'humeur sur la mienne a puissance
Ou de tes yeux serene

mes douleurs serene mes douleurs
Ou bien les miens alembi-

que en fontaine en fontaine Pour estouffer Le plus vif de ma peine
Le plus vif de ma peine,

dans le ruisseau qui naitra de mes pleurs. qui naitra de mes pleurs.





'Vn joyeux dueil sans fin je me repais sans. 29 je me repais Et
 quelque part ou seulet je ma'bſente Et. 29 ou seulet je m'absente De-
 uant mes yeux je voy tousiours presente deuant me yeux je voy tousiours presente Celle qui cause 29 si
 & ma guerre & ma paix 29 & ma guerre & ma paix. 28

The musical notation consists of four staves of music. The first staff begins with a large initial 'D'. The notes are represented by vertical stems with small circles at the top, some of which have horizontal strokes through them. The second staff starts with a clef and a 'C' time signature. The third staff starts with a clef and a 'F' time signature. The fourth staff starts with a clef and a 'G' time signature. Measures are separated by vertical bar lines, and measure numbers (29, 28) are placed above certain notes. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes.

A cinq.

F. R E G N A R D.



R escoutes Or escoutes la divine Musique Qui du grād Dieu

est vn don precieux est. 'Elle esjouit les hōmes & les Dieux

Elle adoucit le fier & fantastique

.ij.

Les a- nimaux par

son chāt angelique Et les rochers elle fait esmouvoir elle fait esmouvoir Si le chrestien en son chant bien

l'applie-

que en.

26

Sans abuser

de son diuin pouoir de.

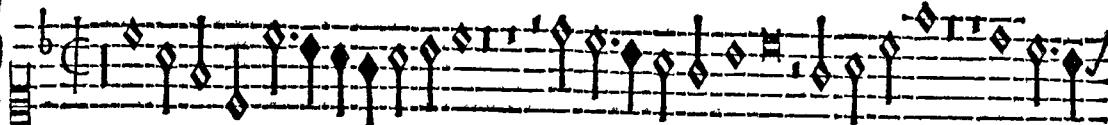
26

de sō diuin pouoir

Acinq.

Q V I N T A P A R S.

13



E corps sen va & le cœur vo⁹ demeure Le corps sen va & le cœur

vous demeure &. & le cœur vo⁹ demeure Lequel fera avec vous sa de-

meure Lesquel feront avec vous se demeure Pour vo⁹ aymer .ij. tousiours tāt & si fort tou.

Qu'inceſſam- veut mettre son effort A vo⁹ aymer A vo⁹ aymer jus-

ques a ce qu'il meure. jusques a ce qu'il meure.

Reg. D jusques a ce qu'il meure.

A cinq.

F. R E G N A R D.



Est a bon droit cest a bon droit que par vn gentil vers que
vn gentil vers Chanter je dois chanter je dois vne noble ex-
lance. vne noble excellan- ce Que les haus
cieux & l'entier vniuers .ij. & l'entier vniuers V a remplissat
de vertu & science. de vertu & science.

The musical notation consists of five staves of music. The first staff begins with a large 'C' and ends with a fermata. The second staff starts with a fermata. The third staff starts with a fermata. The fourth staff starts with a fermata. The fifth staff starts with a fermata. The music is written in a style typical of early printed music, using vertical stems and diamond-shaped note heads. The lyrics are integrated into the musical lines, with some words placed above the notes and others below them.



Vis qu'ainsi est je feray je feray je feray mon deuoir je.
 Al'exalter & chan- ter
 bien-heureuse &. ij. & châter bien-heureu-
 se Car des VVerchins la maison genereuse A tout jamais .ij. viura par son sçauoir
 viura par son sçauoir.

D ij

A cinq.

F. R E G N A R D.



Edans ce bois ny at bestesauage .ij. ny at bettesau-
ge .ij. Ny oyselet ny oyselat degoisant le ramage Tádis quó voit .ij. le
renouveau durer .ij. le renouveau durer Ny flos saillans .ij. Ny flos saillans de ces claires fontai-
nes Pierre en ces rocs fleur ny feuille en ces plaines Qui puise helas helas mó tourment ignorer mó toument
ignorer .ij. montourmét ignorer,



E semble. Qu'on déuale en la fosse

Ou a celuy

qui d'vne sieure grosse

qui d'vne sieure grosse Perd le cerueau

dont les espris

muez Reuent en cela reuent en cela qui plus leur est contraire

qui plus leur est cōtraire Ainsi mou-

ranc

je ne sçauroy tant fai-

re Que je ne pense en vo^o qui me tuezen vo^o qui me tuez.



T A B L E.

Boy Ianin.	fac.	7	Las toy qui es.	II
Boy donc.	2 a pars.	8	Las depuis l'heur.	2
Contre mon gré.		9	Le corps sen va.	3
Puis qu'en t'aymant.	2 a pars.	10	Marguerite trouée.	3
C'est a bon droit.		13	Marguerite sang.	2 a pars.
Puis qu'ainsi est.	2 a pars.	14	Mon triste cœur.	4
D'vn joyeux ducil.		12	Reprenez cœur.	2 a pars.
Dedans ce boys.		14	Ny nuict ne jour.	8
Heureux ennuy.		2	Or escoutez la diuine Musique.	12
Bien-heureux soit.	2 a pars.	3	Plus je la voy.	2
Iudic vn soir.		5	Puis que ton cœur.	6
Iesamble au mort.		15	Puis qu'au primtems.	6
Las de quelz maux.		10	Heureuse fleur.	2 a pars.
Or adieu donc.	2 a pars.	II		7

F I N.



